

CURRICULUM VITAE

Numele și prenumele: Ungureanu Cristian

Data și locul nașterii: 03.06.1977, Suceava

Domiciliul stabil: Str. Neculau, bl. 573, sc. A, ap. 19, Iași

Telefon: 0743966232

Email: cristian.ungureanu@uaic.ro

Pregătire profesională:

Studii postuniversitare:

2010 – 2013: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere (studii de doctorat, domeniul Filologie; titlul tezei *Elemente de discurs religios în traducerile românești ale Paradisului dantesc*, conducător științific: Prof. univ. dr. Alexandru Gafton).

2008 – 2010: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere (studii de masterat, specializarea Limbi, literaturi, civilizații străine – italiană; lucrarea de disertație: *Luisa Miller: dal dramma schilleriano all’opera verdiana*, coord.: conf. dr. Dragoș Cojocaru).

ianuarie 2010: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, în colaborare cu Laboratorio Itals al Universității „Ca’Foscari” Venezia, Curs de formare în Didactica limbii italiene ca limbă străină.

2009-2010: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Modul psihopedagogic (nivelele I și II).

Studii de licență:

2005 – 2008: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere (studii de licență, specializarea Limbă și literatură germană – Limbă și literatură italiană; lucrarea de licență: *Martin Buber: das dialogische Prinzip*, coord.: lect. dr. Mariana Bărbulescu).

2002 – 2004: Universitatea Pontificală din Lateran, Roma (secția Filosofie).

ieulie 2002: cursuri de limbă italiană la Centrul de Studii Cassia, în cadrul Universității Pontificale Gregoriene, Roma.

Stagii în străinătate:

24 noiembrie – 02 decembrie 2015, stagiul de predare la Universitatea din Torino, Italia, prin programul Erasmus.

15 iulie 2012 - 15 octombrie 2012, stagiul de cercetare-documentare la Universitatea

Roma Tre, Roma, Italia,.

martie 2007- iulie 2007 – bursă Erasmus la Universitatea din Konstanz, Germania.

Parcurs profesional:

din februarie 2017: lector universitar la Facultatea de Litere, catedra de Limbi clasice, Spaniolă, Italiană, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

aprilie 2014 - februarie 2017 asistent universitar la Facultatea de Litere, catedra de Limbi clasice, Spaniolă, Italiană, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

octombrie 2015 – iulie 2016: membru în echipa de cercetare a proiectului „Practici de traducere a numelor proprii în scrisul românesc premodern (1780-1830) / Proper Names in the Romanian Pre-modern Writing (1780-1830): Translation Practices”, UEFISCDI – CNCS, PN-II-RU-TE-2014-4-1108 (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași; director de proiect: cercet. șt. II dr. Ana Maria Gînsac).

2010 – 2013 – membru în echipa de cercetare a proiectului „Pregătirea doctoranzilor pentru evoluție și inserare profesională prin facilitarea accesului la burse de studiu și prin oferirea de formări complementare recomandate de modelele de bună practică din spațiul european” finanțat din Fondul Social European de către Autoritatea de Management pentru Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013 [cod proiect: POSDRU 107/1.5/S/78342].

octombrie 2010 – iunie 2011 – colaborator la proiectul *Dicționarul limbii române (DLR)*, activitate desfășurată în cadrul Departamentului de Lexicologie-Lexicografie, la Institutul de Filologie română “A. Philippide”, Filiala Iași a Academiei Române.

2009 - 2014 – seminarii de literatură italiană și cursuri practice la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Facultatea de Litere, în calitate de profesor asociat.

decembrie 2008 – traducător autorizat pentru limbile italiană și germană.

Limbi străine: italiană (foarte bine), germană (bine), franceză (bine), engleză (bine).

Direcții de cercetare:

Traducerile din Dante în limba română; receptarea operei lui Dante în cultura română; literatura italiană medievală și renascentistă; istoria Bisericii Catolice; filosofie medievală.

Listă de lucrări

Lect. dr. Cristian Ungureanu

Cărți:

Cristian Ungureanu, *Elemente de discurs religios în traducerile românești ale Paradisului dantesco*, Editura Sapientia, Iași, 2016, ISBN 978-606-578-287-7, 164 p.

Traduceri:

Piergiorgio Odifreddi, *Pe drum în căutarea Adevărului. Scrisori și convorbiri cu Benedict al XVI-lea*, traducere din limba italiană și note de Cristian Ungureanu, Iași, Editura Sapientia (CNCS B), 2024, 364 p. (ISBN 978-606-578-542-7).

Valter Longo, *Longevitatea începe din copilărie*, trad. din limba italiană de Cristian Ungureanu, Editura Paralela 45, Pitești, 2022, ISBN 978-973-47-3635-5. (424 p.)

Rinaldo Fabris, *Evangelhia după sfântul Ioan: traducere și comentariu*, Traducere de **Cristian Ungureanu**, Editura Sapientia, Iași, 2016, ISBN 978-606-578-256-3, 916 p.

Nicol Maria Pucci, *Manual de gătit pentru copii*, trad. de **Cristian Ungureanu**, Editura Paralela 45, Pitești, 2019, 176 pagini, ISBN 978-973-47-2971-5.

Giacomo Spallacci, *Testul de știință*, Nr. 1, trad. din limba italiană de **Cristian Ungureanu**, Editura Paralela 45, Pitești, 2021, ISBN 978-973-47-3378-1.

Giacomo Spallacci, *Testul de știință*, Nr. 2, trad. din limba italiană de **Cristian Ungureanu**, Editura Paralela 45, Pitești, 2021, ISBN 978-973-47-3379-8.

Articole publicate:

Cristian Ungureanu, *Dante și papalitatea*, în „Language, Culture and Change”, 5/2024, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, p. 101-106, ISSN: 2734-4703, ISSN online 2971-9178

Cristian Ungureanu, *Universul semnelor la Umberto Eco, între semiotică și literatură*, în „Language, Culture and Change”, 4/2023, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, p. 79-84, ISSN: 2734-4703, ISSN online 2971-9178.

- Cristian Ungureanu, *Referințe biblice în traduceri românești ale Infernului dantesco*, în *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, XI, Iași, 16-18 iunie 2022*, 2022, pp. 243-257, ISSN 2285-5580 (indexată CEEOL)
- Cristian Ungureanu, *Numerologia în Divina Comedie*, în *Language, Culture and Change*, No.2/2021, Intercultural Communication in Context: Contemporary Debates and Historical Perspectives, Editura Universitatii "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, 2021, pp. 103-107, ISSN 2734-4703.
- Cristian Ungureanu, *Despre erezie în Divina Comedie*, în volumul *Limbă, Societate, Cultură. În onoare Liliana Ionescu-Ruxăndoiu și Mihaela Mancaș*, Oana Chelaru-Murăruș et al. (ed.), vol. 2, Editura Universității din București, 2021, pp. 725-731.
- Cristian Ungureanu, *Societatea lichidă în viziunea lui Umberto Eco*, în *Language, Culture and Change*, No.1/2020, Intercultural Communication: Reserch, Theory and Practice, Editura Universitatii "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, 2020, pp. 59-63, ISSN 2734-4703.
- Cristian Ungureanu, *Despre actualitatea "Divinei Comedii"*, în *Language, Culture and Change*, X, *Cultural Heritage in a Global Perspective*, Editura Universitatii "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, 2019, pp. 73-76, ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-606-714-537-3.
- Cristian Ungureanu, *Personaje din mitologia clasică în Infernul lui Dante*, în *Language, Culture and Change*, IX, *Intercultural Communication: Current Approches, Practices and Representations*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-606-714-454-3.
- Cristian Ungureanu, *Figura Sfântului Francisc din Assisi în viziunea lui Dante*, în *Studii Romane: Omagiu profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu la 90 de ani*, editor Coman Lupu; coeditori: Alexandru Ciolan, Alessandro Zuliani – București: Editura Universității din București, 2018, pp. 1139-1143, 2 vol., ISBN 978-606-16-0974-1, Vol. 2. – ISBN 978-606-16-0976-5.
- Cristian Ungureanu, *Dante între creștinism, islam și iudaism*, în *Language, Culture and Change*, VIII, *Intercultural Communication: Global Challenges, Practices and Forms of Expression*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-606-714-352-2.
- Cristian Ungureanu, *Recontextualizări ale unor pasaje biblice în Paradisul lui Dante*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, ISSN 2068-7664, indexată BDI (Index Copernicus), nr. 3 (2012), p. 117-124.
- Cristian Ungureanu, *Desemnarea lui Isus Cristos în traduceri românești ale Paradisului lui Dante*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, ISSN 2068-7664, indexată BDI (Index Copernicus), nr. 4 (2013), p. 125-133.

- Cristian Ungureanu, *La preghiera di San Bernardo di Chiaravalle del XXXIII canto del Paradiso di Dante riflessa nelle traduzioni in rumeno*, în „Text și discurs religios”, nr. 4/2012, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, p. 101-106, ISSN 2066-4818.
- Cristian Ungureanu, *Aspects de la traduction de la Divine Comédie en roumain*, în „Atelier de traduction”, *La dimension culturelle du text littéraire en traduction II*, Editura Universității din Suceava, 2014, pp. 165-174, ISSN 2344-5610.
- Cristian Ungureanu, *Conceptul ‘Treime’ din Paradisul lui Dante reflectat în traduceriile românești*, „Diacronia” 2 (17 iulie), A19 (1–6), <http://dx.doi.org/10.17684/i2A19ro>.
- Ungureanu, Cristian, *Note despre numele proprii în traduceriile românești din secolul al XVIII-lea ale Vieții lui Petru (de Antonio Catiforo)*, în „Diacronia” 5 (2017) (indexată Ebsco, Ulrichsweb, Doaj, ErihPlus), <http://dx.doi.org/10.17684/i5A68ro>.
- Cristian Ungureanu, *Despre Divina Comedie în limba română*, în „Convorbiri literare”, nr. 2 (242), Februarie 2016, p. 117-120.
- Cristian Ungureanu, *Doctrina lingvistică a lui Dante*, în Luminița Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sandulovici (coord.), „Language, Culture and Change, VII, Education, Research and the Development in the Global World”, (volumul conferinței „Language, Culture and Change”, Iași, 2015).
- Cristian Ungureanu, *Îndrăzneala reconcilierii din Paradisul lui Dante*, în „Language, Culture and Change, VI, Reconciliation in Economy, Democracy and Communication” (volumul conferinței The Sixth Annual Conference of the LSP Unit: „Language, Culture and Change, VI, Reconciliation in Economy, Democracy and Communication”, Iași, 09-10 Mai 2014), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014, pp. 103-107; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-606-714-108-5).
- Cristian Ungureanu, *Dialogo e relazione. La risposta di Martin Buber alla crisi dell’umanità contemporanea*, în „Analele științifice ale Universității Alexandru Ioan Cuza din Iași, Serie nouă, Limbi și literaturi străine”, Tomurile XIII-XIV, 2010-2011, p. 127-131, ISSN 1841-916X.
- Cristian Ungureanu, *Traducerea textului poetic. Considerații pe marginea transunerii Divinei Comedii în limba română*, în *Études romanes: Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu*, coord.: Dan Octavian Cefruga, Coman Lupu, Lorenzo Renzi; co-éditeurs: Oana Balaș, Mioara Angheluță, Mihai Enăchescu, Simona Georgescu, Editura Universității din București, vol. 2, 2013, pp. 296-303, ISBN 978-606-16-0379-4.
- Cristian Ungureanu, *Limbaajul teologic: tradiție creștină și inovație dantescă în Paradisul*, în revista „Poezia”, anul XIX, nr.3 (65)/ 2013, p. 204-214, ISSN 1582-0890.
- Cristian Ungureanu, *Sfântul Francisc din Assisi: renovatio spiritualis în cântul XI din Paradisul lui Dante*, în vol. Luminița Cocârță, Sorina Chiper (coord.), *Language, culture and change*,

vol. 3: *Civic engagement and social responsibility*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011, p. 129-135, ISBN 978-973-703-604-9.

Cristian Ungureanu, “Paradisul” între original și traducere, în *The Proceedings of the Communication, context, interdisciplinarity Congress*, vol. 2, 2012, Editura Universității Petru Maior, Târgu-Mureș, 2012, p. 660-667, ISSN 2069 – 3389.

Cristian Ungureanu, *Generații ale creștinismului: un examen de teologie în Paradisul dantesc*, în vol. Luminița Cocârță, Sorina Chiper (coord.), *Language, Culture and Change*, vol. 4: *Intergenerational, Interdisciplinary and Intercultural Bridges*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, p. 141-146, ISBN 978-973-703-604-9.

Cristian Ungureanu, *Cetatea ca metaforă în Paradisul lui Dante*, în vol. Luminița Cocârță, Sorina Chiper (coord.), *Language, Culture and Change*, vol. 5: *Citizenship: Challenges and Perspectives in the Global World*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013, p. 216-220, ISBN 978-973-703-604-9.

Cristian Ungureanu, *De la drama schilleriană la opera lirică Luisa Miller. O nouă abordare*, în vol. Luminița Cocârță, Sorina Chiper (coord.), *Language, culture and change*, vol. 2: *Higher Education between Tradition and Innovation*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2010, p. 168-171, ISBN 978-973-703-605-6.